

פרויקט  
ליקוטי  
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT  
*en español*

¿Por qué en el cumplimiento del Shabat se enfatiza que todos los judíos somos iguales? Al respetar y gozar del Shabat, cada judío siente la infinita bendición de Di-s a Iaacov Avinu.

18

VOLUMEN XV  
VAIETZÉ, SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA  
SEMANA DE SHABAT PARSHAT VAIETZÉ, 5782

Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch

# Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica el profundo significado de la observancia del Shabat y por qué por su intermedio se despliega en el judío la esencia de su alma.

Esta traducción al Español es libre. El texto en negrita corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

3 de Kislev 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 226 - 230.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

## Vaïetzé

### Vol. XV - Sijá 1

¿Por qué en el cumplimiento del Shabat se enfatiza que todos los judíos somos iguales? Al respetar y gozar del Shabat, cada judío siente la infinita bendición de Di-s a Iaacov Avinu.

1. Acerca de la bendición que Di-s le concedió a nuestro Patriarca Iaacov “Te expandirás sin barreras hacia el oeste, hacia el este, hacia el norte y hacia el sur”<sup>1</sup>, nuestros Sabios dijeron<sup>2</sup>: “A todo quien hace del Shabat algo placentero se le otorga una herencia sin límites, como está dicho<sup>3</sup>: ‘Entonces te complacerás por el Eterno...y [Él] te alimentará con la heredad de Iaacov’. Y este asunto no se identifica con Avraham, ni tampoco con Itzjak, sino, precisamente con Iaacov, sobre quién está escrito ‘te expandirás sin barreras hacia el oeste, hacia el este, hacia el norte y hacia el sur’”.

Es un concepto sabido que la recompensa Divina de cada *mitzvá* es en medida proporcional a (cómo) la *mitzvá* (fue) realizada por la persona – con lo cual debemos comprender: ¿cuál es la característica “ilimitada” de la *mitzvá* de (el placer del) Shabat que a razón de ello incluso su recompensa es “una herencia *sin límites*”?

2. Esta idea –que la paga por la observancia del Shabat es la bendición de “te expandirás sin barreras” (“la herencia sin límites”)– la vemos no solo en cuanto a

א. בקשר לברכת הקב"ה ליעקב אבינו "ופרצת ימה וקדמה וצפונה ונגבה", אמרו חז"ל: "כל המענג את השבת נותנין לו נחלה בלי מצרים שנאמר אז תתענג על ה' גוי' והאכלתיך נחלת יעקב וגו' לא כאברהם וכו' ולא כיצחק וכו' אלא כיעקב שכתוב בו ופרצת ימה וקדמה וצפונה ונגבה".

שכר־מצוה הוא, כידוע, מדה כנגד מדה – וצריך להבין: במה מצות (עונג) שבת היא בבחינת "בלי מצרים", אשר מטעם זה גם שכרה הוא "נחלה בלי מצרים"?

ב. והנה, ענין זה – שהשכר על שמירת שבת הוא הברכה "ופרצת" ("נחלה בלי מצרים") – מצינו גם

1 Nuestra Sección Semanal 28:14.

2 Shabat 118a.

3 Isaías 58:14.

la progenie de Iaacov (como comienza el citado versículo diciendo “tu *descendencia* será como el polvo de la tierra”) sino **también con respecto a Iaacov mismo:**

**Nuestros Sabios señalan<sup>4</sup>:** “Avraham –que la Escritura no lo vincula a la observancia del Shabat– heredó los territorios del mundo en la medida de su recorrido sobre ellos, como dice el versículo<sup>5</sup>: ‘levántate, marcha por la tierra a lo largo y a lo ancho’ – él solo heredó los suelos que transitó; en cambio Iaacov, sobre quien sí está escrito que respetó el Shabat, como está dicho<sup>6</sup> que ‘acampó de cara a la puesta del sol de la ciudad’, lo que implica que ingresó en ella mientras el cielo estaba rojizo –previo a que el sol se ponga el día viernes– y alcanzó, cuando todavía era de día, a delinear los *tejumín* –la circunscripción de zona personal que una vez ingresado el Shabat habilita a deambular hasta dos mil codos (960m aprox.) fuera de la ciudad–, por eso, él heredó el mundo entero más allá de todo límite, como se declara: “Tu descendencia será como el polvo de la tierra y te expandirás sin barreras...””.

**Los comentaristas<sup>7</sup> aclaran, que el significado de las palabras** en cuanto a “Avraham, que la Escritura no lo vincula a la observancia del Shabat”, (no) es (que en la Torá no se menciona su observancia del Shabat – pues sobre Avraham está escrito<sup>8</sup> “guardó Mi *Precepto*” (que alude a *todas* las *mitzvot* de la Torá), y lo Sabios<sup>9</sup> explican que “Avraham sabía incluso las leyes de *eruvéi jatzerot* –la técnica para que vecinos que comparten un espacio común se asocien y puedan transportar elementos en ese espacio durante el Shabat–”, por lo tanto Avraham cumplía meticulosamente el Shabat, **no obstante**, la intención del *Midrash* es) **que respecto a él la idea de Shabat no está dicha explícita y**

בנוגע ליעקב גופא:

אמרו חז"ל: אברהם שאין כתוב בו שמירת שבת ירש את העולם במדה שנאמר קום התהלך בארץ לארכה ולרחבה וגו' אבל יעקב שכתוב בו שמירת שבת שנאמר ויחן את פני העיר נכנס עם דמדומי חמה וקבע תחומין מבעוד יום, ירש את העולם שלא במדה שנאמר והי' זרעך כעפר הארץ וגו'.

המפרשים ביארו, שפירוש התיבות "אברהם שאין כתוב בו שמירת שבת" הוא (לא שאין נזכר בתורה בכלל שקיים את מצות השבת – שהרי נאמר באברהם "וישמור משמרת" ופירשו חז"ל: "אפילו הלכות עירובי חצירות הי' אברהם יודע" – כי אם), שלא נאמר "בפירוש" או "בדרך פרט" אודות שבת בפני עצמה, אלא רק בדרך

4 *Bereshit Rabá* 11:7.

5 Lej Lejá 13:17.

6 Vaishlaj 33:18.

7 Rashi sobre *Bereshit Rabá* allí.

8 Toldot 26:5.

9 *Bereshit Rabá* 64:4.

puntualmente de manera específica, sino solo de forma general, incluida en el resto de las *mitzvot* de la Torá que de hecho él cumplía; pero sobre **Iaacov sí está escrito puntualmente que él realizó la *mitzvá* de Shabat.**

Y en vista de que el precepto de observar el Shabat está subrayado en la Torá en relación a **Iaacov (y no con respecto a Avraham) – eso mismo evidencia que en cuanto a él, el cumplimiento de la *mitzvá* de Shabat se distinguía del resto de los preceptos<sup>10</sup>; y a raíz de la singularidad de su observancia del Shabat, fue meritorio de la bendición de “te expandirás sin barreras”.**

Además, es menester mencionar, que del hecho que de todos los detalles de la *mitzvá* de Shabat que **Iaacov cumplió, la Torá menciona de manera explícita solo que “fijó los *tejumín*” –su área de movilidad personal–, se comprende que, si bien la bendición de “te expandirás sin barreras” se vincula con la observancia del Shabat en general (como dicen nuestros Sabios que él mereció dicha bendición porque “sí está escrito que él cumplió el Shabat, sin especificar qué), no obstante, el “te expandirás sin barreras” tiene una relación singular con el concepto de los *tejumín*.**

En otras palabras: el aspecto especial en el que **Iaacov se distinguía en el cumplimiento del Shabat, se reflejaba de modo singular al respetar el tema de su “área de movilidad personal”.**

Una vez expuesto los puntos arriba mencionados, debemos comprender: a) ¿en qué radica la condición especial de la observancia del Shabat por parte de **Iaacov en comparación al cumplimiento de la misma *mitzvá* hecha por Avraham, que a ello se debe que este precepto fue mencionado en la Escritura solo en relación**

כלל, בלשון הכוללת אותה עם כל מצוות התורה כולה; משא"כ ביעקב נאמר "בדרך פרט" שקיים מצות שבת.

ומאחר שמצוה זו של שמירת שבת מודגשת בתורה לגבי יעקב (ולא באברהם) – הרי זה גופא הוכחה שביעקב ה' קיום מצות שבת חלוק משאר המצות; ובשל המעלה המיוחדת בקיום מצות שבת שלו זכה לברכת "ופרצת".

גם צריך לומר, שמזה שמבין כל הפרטים במצות שבת שקיים יעקב איבנו מזכירה התורה בפירושו הפרט של "קבע תחומין" – מובן, שאף שהברכה "ופרצת" יש לה שייכות לשמירת שבת בכללה (כלשון חז"ל: "יעקב שכתוב בו שמירת שבת"), מ"מ, יש לה שייכות מיוחדת לענין תחומין.

בסגנון אחר: המעלה המיוחדת בקיום מצות שבת, שבה הצטיין יעקב, כאמור, התבטאה במיוחד בקיום ענין התחומין.

וצריך להבין: א) במה עומדת המעלה המיוחדת של קיום מצות שבת ע"י יעקב לעומת קיום אותה מצוה ע"י אברהם, אשר בגללה נזכר הדבר רק אצל יעקב ומחמתה

<sup>10</sup> Véase *Likutéi Sijot* vol. 5, pág. 69: “se puede decir, que las *mitzvot* dichas de manera *explícita* en relación a uno de Patriarca evidencian una relación intrínseca entre esa *mitzvá* y ese Patriarca en particular”.

a **Yaacov**, y que en virtud de este **él** tuvo el mérito de recibir la bendición de “te expandirás sin barreras”?; b) ¿por qué esa singularidad se expresa específicamente en la idea de los *tejumín*<sup>11</sup>?

3. Esto se podrá comprender al prologar lo que explica Rabí Dovber, el segundo Rebe de Jabad, conocido como **Míteler Rebe** (quien salió de la cárcel del Zar el día 10 de Kislev<sup>12</sup>) – en el Discurso Jasídico “*Atá Ejad*”<sup>13</sup>, acerca de la diferencia que hay entre la *mitzvá* de Shabat y el resto de la *mitzvot*:

En cuanto a los demás preceptos, al ser que su modo de cumplimiento es mediante el “servicio y la acción”, por consiguiente, hay diferencias cómo las *mitzvot* son observadas por grandes *tzadikím* – hombres piadosos de alto tenor espiritual– y la modalidad de cumplimiento ejecutada por gente simple: los grandes *tzadikím*, al colocarse los *tefilín* frente al corazón y sobre la cabeza, por ejemplo, su corazón y (el intelecto de) su cabeza se elevan a un nivel supremo – a diferencia de la gente simple que no tienen semejante capacidad y sensibilidad para internalizar de manera consciente la Divinidad de las *mitzvot*.

En contraste, la *mitzvá* de observar el Shabat, que implica descanso y *cese* en lo que a la acción concierne, y de hecho en el “no”, en la negativa<sup>14</sup> de la acción, no hay diferencia entre un judío y otro sin importar su nivel espiritual. Si bien en la práctica se ve que hay diferentes

זכה לברכת "ופרצת" (ב) מדוע מעלה זו באה לידי ביטוי בענין תחומין דוקא?

ג. ויובן זה בהקדים ביאור אדמו"ר האמצעי – בעל הגאולה דיו"ד כסלו – במאמר "אתה אחד", אודות החילוק בין מצות שבת ושאר המצות:

במצות אחרות, כיון שאופן קיומן הוא ע"י "עבודה ועשי", ישנם חילוקים בין אופן קיום המצוה ע"י צדיקים גדולים ובין אופן קיומה ע"י אנשים פשוטים. ועל דרך משל, הנחת תפילין כנגד הלב ועל הראש על ידי צדיקים גדולים, שאצלם הלב וה(מוחין שב)ראש הרי הם באופן נעלה ביותר, משא"כ באנשים פשוטים. ועל דרך זה במצות נוספות.

משא"כ מצות שמירת שבת, שתוכנה הוא מנוחה ושביתה מעניני עשי, והרי בענין השלילה וההעדר אין חילוק בין איש ישראל אחד

11 En especial según la explicación de *Iedéi Moshé*, quien sostiene que “Avraham no llegó a cumplir la *mitzvá* de *eruvéi tejumín*”.

12 El día en que fue pronunciada esta *Sijá*.

13 Desde párrafo 8 en adelante.

14 No sería correcto cuestionar que esta misma particularidad también está en cualquier precepto negativo (que se cumple al “no hacer”) ya que en el resto de los preceptos la ausencia de la acción es una *consecuencia* del acto de la transgresión, en cambio el descanso y cese de actividades del Shabat constituye la esencia del precepto en sí mismo.

niveles de reposo: por un lado, **el descanso de la gente simple es liso y llano un cese de labores** sin ninguna otra connotación; también está **el reposo de quienes construyeron el Mishkán** –Santuario del desierto–, siendo este un freno de trabajos (semanales, pero realizados para la manufactura de elementos) sacros; y **el cese de las labores del Mishkán incluye el descanso de avodat habirurím** –el servicio de refinamiento y elevación de las chispas de santidad presente en los objetos materiales– **propio de los días de la semana**, con lo cual es evidente que incluso en el cese de actividades semanales hay distintas categorías: a) el descanso liso y llano de la gente simple; b) el reposo de actividades relacionadas a lo sacro; y c) la elevación de las chispas de santidad que hay en la materia, sin embargo – esa disimilitud solo radica en relación a las cuestiones y conceptos de los que la persona se aparta dependiendo de su grado de consciencia acerca del profundo y místico propósito de las acciones rutinarias; **empero, en cuanto a la idea del reposo y cese de labores propiamente dicho**, en el “no hacer”, **“todos somos iguales exactamente”**, porque lo primordial en el Shabat es la “no acción” en la práctica más allá del pensamiento e intención que cada uno le pueda imprimir a su descanso.

**Y cuando el judío cumple perfectamente el cese y descanso de actividades motivado por la idea que de esa forma “para él es como si toda su labor ya se hizo”<sup>15</sup>** depositando así toda su fe y confianza en el Creador, y es más, **“en función del goce de placer en Shabat” él no “piensa para nada en sus ocupaciones semanales”** – así, la experiencia del Shabat es tan profunda que **“no existe”<sup>16</sup> placer mayor a ese**<sup>17</sup>.

#### 4. La razón mística por la cual frente al precepto del Shabat todos los judíos son iguales, explica el Míteler

לזולתו, שכן, אף על פי שבאנשים פשוטים השביתה היא ממלאכה סתם, בעושי מלאכת המשכן – השביתה היא במלאכות המשכן, וישנה גם שביתה מעבודת הברורים של ימות החול – הרי כל זה הוא חילוק רק בענינים שמהם שובת האדם; אבל בענין (ועצם) השביתה – "הכל שווין ממש". ועי"ז שהאדם מקיים בשלימות את השביתה והמנוחה, לפי ש"בעניניו כאלו כל מלאכתו עשויה", ו"משום עונג שבת" אינו "מהרהר כלל בעסקיו" – אזי "אין לך עונג גדול מזה".

ד. ובהסברת הטעם לכך שהכל שווין במצות שבת – מבאר אדמו"ר האמצעי, שזהו לפי שעיקר המצוה

<sup>15</sup> Shulján Aruj del Alter Rebe 306:21.

<sup>16</sup> Shulján Aruj allí, en nombre del Tur.

<sup>17</sup> Véase, en extenso, de qué manera el placer del Shabat se origina en descanso y cese de actividad del Shabat: *Sidur*, 174a en adelante.

Rebe<sup>18</sup>, se debe a que lo principal de la *mitzvá* del Shabat es “el descanso del alma en su esencia, en el estado de *iejidá* que trasciende el estado de manifestación de sus capacidades intelectuales y emocionales en la mente y el corazón respectivamente”<sup>19</sup>. De aquí vemos que la *mitzvá* del Shabat se vincula con la esencia del alma, el estado de *iejidá* del alma. Y por eso, no hay diferencia entre un judío y otro, pues en el nivel de *iejidá* todos los judíos son exactamente iguales, desde el más grande entre los grandes hasta el más simple entre los simples (espiritualmente hablando).

Y en base a lo expuesto, el *Míteler Rebe* explica el sentido de lo que declaramos en la plegaria de *minjá* – de la tarde– de Shabat que “el descanso de ellos es de Ti y con su descanso santifican Tu Nombre”:

El descanso del Shabat es “de Ti literalmente”, es decir, se origina en la Esencia Misma de Di-s, bendito sea, y en consecuencia, el reposo de los judíos también está unido con la esencia del alma, tal cual – el estado de *iejidá*. “Y con su descanso santifican Tu Nombre”: el tema de *mesirut nefesh* –entrega del alma– en pos de santificar el Nombre de Di-s<sup>20</sup> está presente en todos los judíos por igual con la misma intensidad, porque la capacidad y la voluntad intrínseca que cada judío posee de entregar el alma para santificar el Nombre de Di-s proviene precisamente de la *iejidá* del alma; y es por ello que “con su descanso santifican Tu Nombre”, ya que el descanso del Shabat y la santificación del Nombre de Di-s, ambas cosas están unidas a la *iejidá* del alma.

בשבת הוא "במנוחת הנפש בעצמותה בבחי' יחידה שלמעלה מבחי' הגילוי במוח ולב", כלומר, מצות שבת קשורה לעצם הנפש, בחי' יחידה שבנפש; ולכן אין בזה חילוקים בין יהודי אחד לזולתו, כי בבחי' יחידה כל ישראל שוים, מהגדול שבגדולים ועד הפשוט שבפשוטים.

ועל פי זה מבאר שם אדמו"ר האמצעי את נוסח תפלתנו במנוחת שבת "כי מאתך היא מנוחתם ועל מנוחתם יקדישו את שמך":

מנוחת שבת היא "מאתך ממש" מעצמותו ומהותו ית', ועל כן גם אצל בנ"י המנוחה קשורה לעצם הנפש ממש – בחי' יחידה. "ועל מנוחתם יקדישו את שמך": הענין של מסירת־נפש על קידוש השם נמצא בשלמותו בכל ישראל בשוה מפני שכח המסירת־נפש על קידוש השם בא מצד היחידה שבנפש; וזהו "ועל מנוחתם יקדישו כו'", לפי שמנוחת שבת וקידוש השם קשורים שניהם עם היחידה שבנפש.

18 Párrafo 8 en adelante.

19 El alma está constituida por cinco niveles, *nefesh, ruaj, neshamá, jaiá* e *iejidá*. El grado de *iejidá* –que es el más elevado y el más cercano a su propia fuente Divina– es la “esencia del alma”, el estado en el que no hay manifestación ni segmentación alguna, en ese punto todos los judíos son lo mismo literalmente.

20 En *Pri Etz Jaim* se enuncia: la persona debe poner intención de entregar su alma a Di-s al pronunciar en el rezo las palabras “santifican Tu nombre”.



5. El hecho de que la esencia, la *iejidá* del alma, está intacta en *cada* judío sin considerar el estado espiritual en que se encuentren sus fuerzas conscientes intelectuales y emocionales – se debe a que la *iejidá* está del todo “más allá” de las capacidades que componen la estructura espiritual de la persona – trasciende los estados de “manifestación” que fluyen del alma.

Es decir, la *iejidá* del alma es superior incluso que las fuerzas *makifím* –subconscientes– de esta, ya que también estas tienen cierta influencia, aunque no del todo consciente, pero sí práctica sobre la persona – como la Filosofía Jasídica<sup>21</sup> explica el dicho de nuestros Sabios<sup>22</sup> acerca de la visión que tuvo el profeta Daniel, que “Aunque ellos, la gente que estaba con él, no lo vieron, su *mazal*, el estado subconsciente de *jaiá* del alma, sí pudo observarlo”, razón por la que recayó sobre ellos un gran temor a Di-s, así, desde el nivel de *mazal* del alma, que es el estado subconsciente de esta, se introducen en la mente de la persona pensamientos de *teshuvá* sin preparación previa.

Pero la *iejidá* del alma está más allá de ejercer una influencia consciente sobre el individuo, su nivel de abstracción es hasta el grado que *pareciera* que no posee punto de contacto con este.

De ahí que la *iejidá* no puede morar en los órganos del cuerpo; y es más: ni siquiera puede hacerlo en lo que rodea a la persona, tal como las vestimentas y la casa de uno, que sobre estos moran las fuerzas subconscientes del alma. Esto es así –que sí hay vínculo entre esta faceta del alma y las vestimentas y casa materiales de la persona– porque estas profundas fuerzas, por más profundas y abstractas que sean **tienen una relación y conexión intrínseca con el ser humano**, pues desde ese nivel ya hay un

ה. והנה, זה שבחי' יחידה שבנפש היא בשלימות בכל איש ישראל, מבלי הבט על מצב כוחותיו – הרי זה לפי שהיחידה מובדלת לגמרי מכחות האדם והיא למעלה מענין ה"גילוי".

זאת אומרת: היחידה שבנפש היא למעלה אף מבחי' המקיפים של הנשמה, כי אפילו למקיפים אלו יש השפעה בעלת ערך מסויים על האדם – כמבואר בחסידות על מאמר רז"ל "אע"ג דאינהו לא חזו מזליהו חזי", שמבחי' מזל שבנשמה, שזהו המקיף של הנשמה, נופלים באדם הרהורי תשובה בלי הכנות וכו'.

אולם היחידה שבנפש נעלית מכדי שתהי' לה פעולה גלו' על האדם, עד שנראה כאילו אין לה שייכות אליו.

ולפיכך, בלתי אפשרי שהשראת בחי' יחידה תהי' בכלי הגוף – ויתר על כן: אף לא במקיפים שעל האדם, כמו לבושים ובית, שבהם שורים המקיפים של הנשמה – וזאת כיון שבכל אלו יש שייכות ומדידה בעלת ערך לאדם,

21 *Likutéi Torá* Bamidbar 16a en adelante.

22 Meguilá 3a. Sanhedrín 94a.

nexo con la misión específica de cada alma en este mundo físico,

[y no solo las *vestimentas*, que “rodean a la persona desde más cerca”, las cuales toman a la persona de modo que concuerdan con su medida, tienen también un vínculo con el alma, sino, incluso la *casa de uno*, que “rodea desde más lejos”, a distancia de quien habita en ella, aun así, las fuerzas subconscientes se relacionan y guardan cierta proporción intrínseca con la persona],

y es por ello que en estos –vestimentas y casa– no puede morar la *iejidá* al ser que esta está *absolutamente* apartada de la persona, como si fuera.

En cambio, (tal como se describe en aquel *Maamar*) la *iejidá* mora en el espacio de “cuatro codos” por fuera del individuo “del todo distantes y apartados de él” – por ello, al tratarse de un espacio totalmente externo a la persona, allí efectivamente, puede morar la *iejidá* del alma.

Esta es también la razón por la cual rige en el Shabat la ley de los “cuatro codos”, que establece que al judío se le permite transportar objetos alrededor de su persona dentro de ese área, aún estando en un espacio público, tal como los Sabios<sup>23</sup> infieren del versículo<sup>24</sup> “Permanezca cada uno en su lugar, y nadie salga de su lugar en el séptimo día” – esto es así, porque en Shabat se manifiesta de forma revelada el estado de la *iejidá*, que mora en los “cuatro codos” que rodean de la persona.

6. En base a todo lo antedicho, se podrá comprender la relación entre la bendición de “te expandirás sin barreras” concedida por Di-s a Iaacov y la *mitzvá* del Shabat: “la expansión sin barreras” es la “herencia *ilimitada*”, que, en realidad es la amplitud de la Esencia

[ואין הדברים אמורים רק ב"לבושים", "מקיף הקרוב", המקיפים את האדם באופן המתאים למדתו של הלבוש בהם, אלא אף "בית", שהוא "מקיף הרחוק" מהאדם, יש לו ג"כ שייכות וערך לאדם],

ועל כן אי אפשר שתהי' שם השראת היחידה המובדלת לגמרי מן האדם;

אלא, השראת היחידה היא (כמבואר במאמר שם) בד' האמות של האדם "הרחוקים בתכלית הריחוק אשר אין ריחוק יותר ממנו" – ולכן יכולה לשרות שם היחידה שבנפש.

וזהו גם הטעם לדין ד' אמות ביום השבת, כמו שלמדו חז"ל מהפסוק "שבו איש תחתיו אל יצא איש ממקומו" – כי בשבת ישנו הגילוי של בחי' יחידה, שהשראתה היא בד' האמות של האדם.

ו. ע"פ כל הנ"ל תובן השייכות של ברכת "ופרצת" למצות שבת: "ופרצת" היא "נחלה בלי מצרים" – אשר נחלה זו לאמתתה קאי על המרחב של עצמותו ומהותו ית'

23 Eruvín 48a.

24 Beshalaj 16:29.

misma de Di-s que no tiene *ningún* tipo de restricción; y esto –la amplitud sin límites de la Esencia Divina– se despliega hacia la persona y el mundo a través de la observancia del Shabat, pues “el descanso de ellos [en el Shabat] es de Ti” – sin ser esto un eufemismo, sino, es “literalmente de Ti”, de Su Esencia.

Esta es también la supremacía del cumplimiento del Shabat por parte de Iaacov por sobre el ejecutado por Avraham:

En lo que a Avraham respecta, la Torá incluye la observancia del Shabat en su cumplimiento de la Torá en *general*, ya que su tema en la vida no implicaba poner en evidencia la supremacía del Shabat en relación al resto de las *mitzvot* – esto es, la revelación de la *iejidá* del alma;

precisamente acerca de Iaacov (que pertenece a la “línea del centro”, y solo él se eleva a lo más profundo<sup>25</sup> del Divino estado de *kéter*) quien su propia existencia no tenía cabida frente a Di-s – y que por eso sobre él se declara (como introducción a la bendición de “te expandirás sin barreras”) “tu descendencia será *como el polvo* de la tierra”, y el “polvo” representa la sumisión y auto-anulación en su máxima expresión – en él iluminaba la *iejidá* del alma, estado que se manifiesta de manera revelada en la observancia del Shabat, como se mencionó antes en extenso.

7. En base a lo expuesto, también se podrá entender por qué el concepto del “área de movilidad personal” fue señalado de forma diferencial de entre todo lo que comprende la observancia del Shabat: el “*tejum*” –área de movilidad– de la persona en Shabat es análogo a los *cuatro codos* inherentes a cada uno, dado que ese “área” es “el lugar” de cada persona (por eso esto se aprende

שאינ בו שום הגבלות – ועל כן ברכה זו נמשכת ע"י שמירת שבת, אשר "מאתך היא מנוחתם", "מאתך ממש".

וזהו גם המעלה בשמירת השבת של יעקב לעומת שמירת השבת של אברהם:

אצל אברהם הפרט של שמירת שבת נכלל בתורה ביחד עם קיום כללות התורה, שכן ענינו לא ה' להראות בגילוי את המעלה שבשמירת שבת לגבי מצות אחרות – גילוי בחי' יחידה;

ודוקא יעקב (קו האמצעי, שהוא דוקא העולה בפנימיות הכתר), שבו ה' הביטול בתכלית – וזהו שנאמר (כהקדמה לברכת "ופרצת") "וה' זרעך כעפר הארץ", ש"עפר" מורה על תכלית הביטול – האירה אצלו בחי' היחידה, המתבטאת בגילוי בשמירת שבת, כנ"ל בארוכה.

ז. ועפ"ז יובן גם הטעם לכך שמתוך כלל עניני שמירת שבת נזכר כאן ביחוד ענין התחומין דוקא: ה"תחום" של האדם הוא בדומה לד' אמות שלו, שהרי התחום הוא "מקומו" של האדם (וזהו שדינו

del versículo<sup>26</sup> “permanezca cada uno *en su lugar*”). De eso se entiende, que la revelación de la *iejidá* del alma tiene un vínculo con el “área” de cada ser humano.

Dicho de otro modo: tal como la *iejidá* mora en los “cuatro codos” alrededor de la persona, de igual manera, es factible afirmar, que esta mora en “su espacio” más global – en su “área de movilidad personal”.

Y por eso, si bien el estado de *iejidá* es evidente en el cumplimiento general del Shabat, no obstante, tiene una conexión especial con el concepto de los *tejumín* – pues es allí donde mora la *iejidá* del alma.

(Discurso Jasídico –*Maamar*– *Vahaiá Zarajá*,  
Shabat Parshat Vaietzé, 10 de Kislev 5722)

נלמד מן הפסוק "אל יצא איש ממקומו". ומזה מובן, שלגילוי בחי' היחידה יש שייכות לתחומו של האדם.

בסגנון אחר: י"ל בדרך אפשר, שכשם שישנה השראת בחי' יחידה בד' האמות של האדם, כן ישנה השראתה גם – מעין זה – ב"מקומו" הכללי של האדם – ב"תחום" שלו.

ולכן, אף שענין היחידה מתבטא בקיום מצות שבת בכלל, יש לו שייכות מיוחדת לענין התחומין, ששם ישנה השראת בחי' יחידה.

## Resumen

### LA ESENCIA INTEGRAL DEL JUDÍO

En nuestra Sección Semanal, la Torá relata acerca de la bendición de Di-s a Iaacov, como enuncia el versículo “Tu descendencia será como el polvo de la tierra, y te expandirás sin barreras hacia el oeste, hacia el este, hacia el norte y hacia el sur”. De este versículo los Sabios aprendieron que todo aquel que tiene placer del Shabat recibe una herencia sin límites.

Debemos comprender: es sabido que la recompensa de un precepto es “medida por medida” entonces, ¿en qué faceta del precepto de tener placer en Shabat vemos que no hay límites, que como consecuencia de eso se recibe como recompensa “una herencia sin límites”?

También, sobre Iaacov los Sabios nos enseñan que se destacó en el precepto de respetar el Shabat, particularmente en el tema de no salir del área permitida, entonces, ¿qué diferencia hay con los demás Patriarcas que también lo cumplieron?

La explicación se comprenderá introduciendo la diferencia que hay en el precepto de observar el Shabat con los demás preceptos. En el resto de los preceptos, su cumplimiento es a través de un *hacer*, ejecutar una acción, por lo que hay diferencia en cómo lo hacen los grandes *tzadikím* (hombres justos) en comparación a cómo lo cumplen las personas simples.

En cambio, el precepto de cumplir el Shabat, que consiste del descanso y cese de labores, o sea “no se hace”, entonces, no hay diferencias entre un judío y otro. Siendo así, al cumplir de forma completa el descanso “como si fuera que todo el trabajo ya está hecho” sin pensar en sus ocupaciones mundanas, la persona percibirá que no existe un placer más grande que ese.

El Miteler Rebe (segundo Rebe de Jabad) explica que el motivo por el que en el cumplimiento de la *mitzvá* de Shabat todos los judíos son iguales, se debe a que esta *mitzvá* está conectada con la *iejidá*, la esencia del alma, y en ese estado no hay diferencias entre un judío y otro.

La *iejidá* de cada judío está siempre íntegra porque ella está por encima de las capacidades y cualidades de la persona, sin mirar cómo estas se encuentran en el presente,

por eso, este nivel no mora en las limitaciones del cuerpo material, sino, se refleja en los “cuatro codos” que rodean a la persona. Según lo antedicho comprendemos (de acuerdo a la Filosofía Jasídica) por qué en Shabat rige la ley del “área de los cuatro codos”, ya que en ese área que rodea a la persona mora el estado de *iejidá*.

Ahora comprendemos la conexión que hay entre la bendición de “te expandirás sin barreras” (*ufaratzta*) con el precepto de cuidar el Shabat, *ufaratzta* es una herencia sin límites, que realmente se refiere a la amplitud de Di-s que no tiene límites, y esto se atrae a la persona y al mundo por medio del cumplimiento del precepto del Shabat, que también se origina en la Esencia de Di-s que está por encima de toda limitación.

Según lo antedicho comprendemos la supremacía del cumplimiento de Shabat de Iaacov sobre Avraham: en relación a Avraham el cumplimiento del Shabat era como un detalle más en lo general de la Torá, sin que se destaque y se revele la *iejidá*. En cambio Iaacov, que su sumisión era completa, iluminó el nivel de *iejidá*, expresándose en el cumplimiento de Shabat.

(Resumen de la primera *Sijá* de Parashat Vaietzé vol. 15)

**En Zejut de**  
La Kehilá de  
**Beit Jabad Palermo - Comunidad**  
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**  
**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen